

????????? ??? ?????????????? (????? ?????)

??? 2?? ?????? 2015 (*)

«????????????? ???????? — ??? ?????? ??? — ??????????? ?????????? ??????????????????
??????? ?????????? — ??? 13, A, ?????????? 1, ???????? ?? ??? ?? — ??????????????
??? ?????? ?????? — ??? ?????????? ?????? — ?????????????? ??????????
????????? ?????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?????? ? ???
????????? ??? ?????????? ?????? — ?????????? ?????? ?????????? — ??????????
????????? ??? ?????? ?????? ?????????? — ?????????? ??? ?????????? — ?????????»

???? ?????? C?334/14,

?? ??????????? ?? ?????? ??????????????? ?? ?????????? ?? ??????? ?? ???? 267 ????, ???
?????? ?? cour d'appel de Mons (??????) ?? ??????? ?? 27?? ??????? 2014, ? ????
?????? ?? ??????????? ?? 9 ??????? 2014, ??? ??????? ?? ??? ??????

État belge

????

Nathalie De Fruytier,

?? ?????????? (????? ????),

?????????? ?? A. Ó Caoimh, ?????? ????????, C. Toader ??? C. G. Fernlund
(??????), ???????,

?????? ??????????: E. Sharpston

?????????: A. Calot Escobar

????????? ?????? ??? ??????? ??????????

????????????? ???? ???? ?????????????? ???? ???? ??????:

- ? N. De Fruytier, ?????????????? ??? ??? O. D'Aout, avocat,
 - ? ??????? ??????????, ?????????????? ??? ??? M. Jacobs ??? J.?C. Halleux,
 - ? ??????? ??????????, ?????????????? ??? ??? ?. ?????????? ??? ?. ????????,
 - ? ??????? ??????????, ?????????????? ??? ??? L. Lozano Palacios, M. Owsiany-Hornung ??? C. Soulay,

?????? ???? ?????????? ??? ??????, ??? ?????? ?? ?????? ???????????, ?? ?????????? ???
?????? ???? ?????? ???????, ???????,

????????? ??? ??????????

?????????

1 ? ??????? ?????????????? ?????????? ?????? ??? ??????? ?? ???? 13, A,
?????????? 1, ?????????? ?? ??? ?, ??? ?????? ??????? 77/388/??? ??? ??????????, ??? 17??
????? 1977, ??? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??????, ??? ?????????? ?? ???
????? ?????? ?????? — ??? ?????? ?????? ?????? ?????????????? ????: ??????????
????????? ??? (?? ??. ??? 09/001, ?. 49, ??? ????: ??? ??????).

2 ? ??????? ??? ?????????? ??? ??????? ?????????? ??????? ??? État belge
(????????? ???????) ??? ??? N. De Fruytier ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ???
???? ?????????? ??? (??? ????: ???) ? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ??????????
????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ??????????
????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????????????? ?? ??????????
?????????????.

? ? ?????? ???????

? ? ?????? ??? ??????

3 ? ???? 13, A, ?????????? 1, ???????? ?? ??? ?, ??? ?????? ??????? ?????? ?? ????:
«[...] ?? ?????? ??? ??????????, ??? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?? ??????????????
? ??? ??? ??? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?? ??????????
???? ?????????? ??? ??????????, ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ??? ???
[...]

?) ?? ?????????? ??? ??????? ??????????, ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ??
????? ???????, ?? ?????? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ???
????????? ??????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ???
????????? ???????, ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ??? ???
????????? ??? ?????? ??? ?????? ??????????.

?) ?? ?????? ??? ?????? ??????????, ?? ?????? ?????????????? ??? ?????? ???
????????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ???
????????????? ??? ?????? ???

?) ?? ?????????? ??? ???????, ??? ?????? ??? ??????».

4 ? ???? 13, A, ?????????? 2, ??????? ??, ??? ?? ??? ?????? ?????????? ??? ??
????? ??? ??????? ?? ??? ??????, ?????? ??? ?????? ??????????, ??? ? ??????? ??
??????????, ??? ??? ?????????? ?????????? ???????, ??? ?????????? ??? ?????????? ???
????? ?????????? 1, ??????? ??, ??? ?? ??? ?????? ?????????? ??? ??? ?????? ??? ?
????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????? ??????????.

5 ? ???? 13, A, ?????????? 2, ??????? ??, ??? ?? ??? ?????? ??????? ?? ????:

«? ???? ?????? ?????????? ??? ?? ?????????? ?????? ?????????????? ??? ??? ?????? ???
????????????? ??? ?????? ?????????? 1 ?????????? ?, ?), ?, [?]), ?, ?) ??? ??) ???:

— ?? ?????? ?????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????????? ??? ??
?????,

— ????????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ??? ??
????????????? ??? ?????? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ??????????.

???????????? ???? [???.»

? ? ?????? ?????

6 ?? ?????? 44 ??? ?????? ??? 3?? ??????? 1969, ??? ?? ??????? ??? ?????? ???
????? ?????????????? ??? (Moniteur belge ??? 17?? ??????? 1969, ?, 7046), ??? ????
????? ??? ?????? ??? ??????? ??? ?????? (???, ????: ??????? ???), ?????????? ???
????????? ?????? ?? ????? 13, A, ??? ?????? ??????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ???
????????? ?????????????? ??????? ?????????? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?? ???:

«1. ??? ?????????? ??? ??? ??? ?? ??????? ??? ?????? ???????, ??? ?????? ???
????????? ??? ??????? ?????????????? ??? ???????????????, ?? ?????? ??? ??????:

[...]

2° ????, ??????????, ?????????????, ?????????????????, ????, ?????, ?????????? ??? ??????????????,
????? ??? ?????????? ??????????, ??????, ?????????? ??? ?????????? ??? ???' ????
?????????, ????, ??? ?????, ??? ?????? ?? ?????????? ?????? ?????????????? ??????????????
????????????????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????? ??????????????
????? ??? ?????????? ??? ??? ??????????

[...]

2. ??? ?????????? ??? ?????? ??? ??? ????:

1° ?? ?????? ??? ??????? ??? ?? ?????? ??????????? ?? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ??
????? ???????????????, ??? ?????? ??? ??????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ???,
??? ?????????? ??? ?????????? ??? ???????, ?????????? ??? ?????????? ?????????? ???
????????? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?????? ??? ?????? ??? ??????????

[...]

1° ter ?? ?????????? ??? ??????? ??? ??????, ?????????? ?????? ??? ?????? ??? ??????????

[...]».

? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?? ?????????? ??????

7 ? N. De Fruytier ????, ?? ??????? ?????????? ???????, ?????????? ?????? ??? ?????? ??? ??????????
????????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??????????
????????? ??? ?????? ??????????, ??? ??? ??????? ??? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???.

8 ? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?? ?????????? ??? N. De Fruytier.

9 ?????? ??? ? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ???, ? N. De
Fruytier ?????? ?????? ??????. ?? tribunal de première instance de Namur [?????????????
Namur], ?? ?????? ??? 1?? ?????? 2006, ??? ?? ?????? ?? cour d'appel de Liège
[????????? ??????], ?? ?????? ??? 26?? ?????? 2007, ?????????? ??? ?????????????? ???
????????? ??? ?????? ??? ??? ?????? ???.

10 ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ?? État belge ??? ??? ?????????? ???
cour d'appel de Liège, ?? Cour de cassation [????????? ??????????], ?? ?????? ???
????????? ??? 18?? ?????? 2009, ?????? ?????????? ?????? ?????? ??? ???
????????? ??? ?????? ??? ??? ?????? ??? 13, A, ?????????? 1, ?????????? ??, ???

????? ???????.

11 ?? ??? ??????? De Fruytier (C?237/09, EU:C:2010:316), ?? ?????????? ?????? ??? ? ??
??? ??????? ?????? ?? ?????????? ??? ??? ?????? ??? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??
????????????? ?????? ?????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ???
????????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ???
??? ?????? ?????? ??????.

12 ?? ??? ?????? ??? ?? 16?? ?????????? 2010, ?? Cour de cassation ??????? ??
?????? ??? cour d'appel de Liège ??? ??????? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ??
cour d'appel, ??????? ??? cour d'appel de Mons. ?? ?????? ?? 15?? ?????????? 2013,
?? ??????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ???, ??? ?????? ???, ??? ?????? ???
??????, ?????? ??? ?????? ??? ??????.

13 ??? ??????? ??? ??????????????, ? N. De Fruytier ?????????? ???, ??? ??
????????????? ??? ??? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????? ??? ?????? 44, ??????????
2, 1° ter, ??? ?????? ???, ?? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?? 13, A,
????????? 1, ?????? ??, ??? ?????? ??????, ?????? ?? ?????????? ??? ?? ?????? ???
????? 44, ?????????? 2, 1°, ??? ?????? ???, ??? ?????? ??? ?????? ?? ?????? ???
13, A, ?????????? 1, ?????? ??, ??? ?? ??? ??????. ?????????? ??? ?????????? ???
????? ??? ?????? ?????? (C?76/99, EU:C:2001:12).

14 ??' ?????? ??? ???????, ?? cour d'appel de Mons ??????? ?? ?????????? ??
????????? ??? ?? ??????? ??? ?????? ?? ?????? ?????? ?????????? ??????????:

«1) ?????????? ?? 13, A, ?????????? 1, ??????? ?? ??? ??, ??? [????? ??????] ???
????? ??????? ??? ??? ?? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????? ???????,
????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ??????, ?? ?????????? ?????? ???, ??? ?????? ??? ???????,
??? ??? ?????? ?? ?????? ?? ??????, ??? ?????????? ?????????? ?????????? ???
????? ??? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????, ??? ?????????? ?????????? ???
????? ??? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????, ??? ??????, ?????? ?????????? ???, ?? ??????
??? ?????? ?????? ??? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????? ??? ?????????? ???
????? ?????? ?????? ??? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????? ??? ?????????? ???;

2) ?????? ? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ???
????? ? ??? ?????? ? ?????????? ?????, ? ?????? ???????, ??? ?????????? ???
????? ?????? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????? ?????? ???, ??? ??????, ??? ??????
??????????, ?? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ??? ?????? ??? ?????????? ???
????????? ??????????, ?? ?????? ??? ?????? ??? ??? ?????? ??? ?????? ?? ?? 13, A,
????????? 1, ?????? ??, ??? [????? ??????];

3) ?????? ? ?????? “????? ??????? ??? ?????? ??????, ?????? ?????????? ???
????? 13, A, ?????????? 1, ??????? ??, ??? ?????? ?????? ?? ?????????? ??
????????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????? ???
????????? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????? ??? ???
??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?????? ??? ???
????????? ??????;»

?? ? ?? ?????????? ??????

15 ?? ?? ?????? ?????????? ???, ??? ?????? ?? ?????????????, ?? ?????? ??????????
?????, ??' ??????, ?? ?????????? ?? ?? 13, A, ?????????? 1, ?????? ??, ?? ? ?,
?? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ??? ??? ?????? ??? ?????????? ??
????????? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????? ??? ?????????? ???

?????? ??????? ? ?? ? ??????? ? ?????????????? ??????, ??? ????? ??????, ??? ??????????? ??
????????? ???????????, ??????, ?????????? ??????????????, ?? ?????? ??? ??????
????????????? ??? ?? ? ??????? ?? ?????????? ?????????? ???????????, ???, ???????????,
?? ?? ?????? ?????????? ??????? ?? ?????? ?????????? ??? ?? ?? ?????? ?????????? ??
???? ?? ?? ?? ?? ?????? 13, A, ?????????? 1, ??????? ?, ?????? ??? ?????? ???????????
????? ?? ?????? ?????????? ??????.

16 ?? ???????, ?????????????? ?? ? ??? ?????? ?????????? ?????????? ?????? ???????????
??? ??, ?????????? ?? ? ??????????????, ?? ?? ?????? ?? 2, ??????? ?? ??? ??????????????
??????, ??? ?? ?? ? ?????????? ??????, ??? ?? ?????????? ?????? ??? ??????? ??
????????? ??? ?????????????? ?? ??????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ??????? ??
??? ?????????? ??? ??, ??? ??????? ??? ?? ??????? ??? ?????? ??? ?????? (?. ??????? Verigen
Transplantation Service International, C?156/09, EU:C:2010:695, ??? 21 ?? ?? ??
????????????? ??????????).

17 ?? ?????? ??? 13 ?? ?? ??? ?????? ?????????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??
??? ???. ??? ?????? ??????????, ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ??
?????? ?? ?? ??????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????????? ??? ?? ??
????????? ??? ?????????? ?? ??? ?? ?? ?????? ?????? ??? ?????? ?? ??? (?. ??????? Verigen
Transplantation Service International, C?156/09, EU:C:2010:695, ??? 22 ?? ?? ??
????????????? ??????????).

18 ??? ?? ?? ?? ??????? ?????????? ??????? ?? ?? ??? ?????? ?????????? ??????????? ??
?????? 13 ?? ?? ?????? ??????? ?? ?????? ?? ?????????????? ???, ?????????? ?? ?? ??????????
????????????? ?? ?? ?? ?????? ?????? ?? ?? ?????????????? ?? ?? ?????? ?????????? ??
????????????? ?? ?? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?????????? ?? ?? ?????? ?????????? ?? ?? ??
??? ?????????? ?? ?? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?????????? ?? ?? ?????? ?????????? ?? ?? ??
????????? ?? ?? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?????????? ?? ?? ?????? ?????? ?? ?? ?? ??
?????????????, ?? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?? ?? ?????? ?????? ?????????? ?? ??
?????????????, ?? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?? ?? ?????? ?????? ?????? ?? ?? ?? ?? ??
????? 13 ?????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?? ?????? ??? ?? ?? ?????? ?????? ??? ?? ??
????????????? (?. ??????? Verigen Transplantation Service International, C?156/09,
EU:C:2010:695, ??? 23 ?? ?? ?????????????? ??????????).

19 ?? ??????? ??????? ??????? ??????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?? ?? ??
????????? 1, ?????????? ?? ?? ??, ??? ?????? ??????. ?? ?? ?????????? ?????????? ?? ?? ??
????? 13, A, ?????????? 1, ?????????? ??, ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ??
????????? ?????? ?????????????? ?? ?? ?????????? ?? ?? ?? ?? ?? ?????????? 1 ?? ??
????????? ?????????? ?? ?? ?????????? ?????? ??????????????, ??? ?????? ?????? ??? ??????????
?? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? (?. ??' ?????? ??? ??????,
????????? Kügler, C?141/00, EU:C:2002:473, ??? 36, ??? CopyGene, C?262/08,
EU:C:2010:328, ??? 27).

20 ?? ?? ?? ?????, ??????????, ??? ?????? «?????? ?????????» ??? ?????? 13, A,
????????? 1, ?????????? ??, ??? ?????? ?????? ??? «?????? [?????????] ??????????»,
?? ?????? 13, A, ?????????? 1, ?????????? ??, ??? ?? ?? ?????? ??????, ?? ??????????
????????? ?????????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????????
?? ?????? ?? ???????, ?? ?????????? ?????? ???, ??? ?????? ??? ??????, ??? ??????
????????? ? ?????????? ??? ?????? (?. ?????? Klinikum Dortmund, C?366/12,
EU:C:2014:143, ??? 29 ?? ?? ?????????????? ??????????).

21 ?? ?????? ?????????? ?? ?? ?????????? ?????? ???????, ?? ?????? ?????????? ??
????? ?? ?? ??????????, ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ??????,

?????????? ?? ?????????? ?? ?????? 13, A, ??????????? 1, ?????????? ?? ??? ?, ??? ????.
???????. ????????, ??????? ? ?? ??? ?????? ?????????????? ?????????????? ??????
??????????, ?????? ?? ?????? ? ??????? ?? ??????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????
????????? ?????????? ?? ?????? ?????? (?. ?????? Klinikum Dortmund, C?366/12,
EU:C:2014:143, ?????? 30 ??? 31 ????? ?? ????? ?????????????? ??????????).

22 ?????????? ? «????????? ??????????» ??? ?? «????????? [?????????????] ??????????????» ??????
?? ????? ?????????????? ????, ????? ??? ?????????? ???' ??????? ??? ? ?????????????? ??????
???? ??????? ?????????? ??????? ?????????? ?????? ?????????? (?. ??????? CopyGene,
C?262/08, EU:C:2010:328, ??? 29 ??? ??? ?????????????? ??????????).

23 ?? ???????????, ?????????????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ? ?????? ?? ?????? ??
????? ???, ?????? ? ?????? ?????????? ?????????? ?????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ?????
??? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ??????????, ??? ?????? ??? «??????
?????????» ??? «?????? [?????????] ??????????», ??? ??? ?????? ??? ?????? 13, A,
????????? 1, ??????? ?? ??? ??, ??? ?????? ??????, ?????? ??? ?????? ?????? ??? ??????
????????? ??? ??????? ?????? ?? ?????? ?????????? ?? ???????, ??? ?????????????? ??
????????? ??? ?????????? ? ??? ?????????? ??? ?????? ? ?????? ?? ?????????? ??? ??????????,
????????? ? ?????????????? ??? ?????? (??., ??' ?????? ??? ??????, ?????? Future Health
Technologies, C?86/09, EU:C:2010:334, ??? 43).

24 ??????, ?? ??????????? ????, ??????????? ???, ?? ??????? ?? ???? ?????? ?? ?????
13, A, ??????????? 1, ??????? ??, ??? ????? ???????, ?? ??????? ?? ??????????? ?? ???
??? ?????????? ?? ?????????? ??????? ?? ??????? ?? ?????????? ?????? ?? ??????
????????? ???????????, ??????? ?? ??????? ?? ?????????? ?????? ?? ?? ?? ?? ??
????????? ??, ??? ??, ?? ?? ??????, ? ?????? ??? «?????? ?? ?????????? ?????? ??
????????? ?????????? ??????????» ??? ?????? ?????? ??????? ?? ?, ?? ?????? ??? ??????
?????? 13, A, ??????????? 1, ??????? ??, ??? ????? ?????? (??., ??' ?????? ??? ??????,
?????? Klinikum Dortmund, C?366/12, EU:C:2014:143, ??? 32).

25 ????????, ?????????? ? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ??????
???? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????? ??????, ??? ?????? ?????????????? ??? ?
????? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ??????
13, A, ?????????? 1, ??????? ??, ??? ?????? ??????.

26 ??? ?? ??????? ?????????? ???, ???????????? ?? ?????????? ??? ?????????????
?????????, ?? ?????????? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ??? ? ??????
????? ?????? ??? ?????? ?? ?????? ?????????? ??? ??? ??? ?????? ??? ?????? 13, A,
????????? 1, ??????? ??, ??? ?????? ??????, ??? ?????? ??? ? ?????????????? ??? ??
????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????? ? ?????? ?????? ??????.
??? ??? ?????? ???, ? ?? ??? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ??? ?? ?????? ???
????????? ?????????? ??? ?? ??? ?????? 13, A, ?????????? 1, ??????? ??, ??????????????
??? ??? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????? 13, A, ?????????? 2, ??????? ??, ??? ??
??? ??????.

27 ????????????, ?????????? ??? ??? ?? ?????? ??? ?????? 13, A, ??????????? 1,
????????? ??, ??? ?????? ??????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ? ?????? ?????? ??? ?????
????? ?????? ?? ?????? ?????????? ??? ??? ??? ?????? ??? ?? ??? ??????????, ?? ?????? ???
????????? ??? ?? ?????????????? ? ?????? ?????????, ?????? ??, ??????, ??????????????
?? «????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ? ?????? ?????? ??????????» ???,
?????????, ?????????????????? ??? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ???, ??? ??????????
????????? ?????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ???, ???
????????????? ??????????. ?????? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ? ??? ?????? ?????????? ???

????? ??????, ??????? ?????????????.

29 ???????????, ?? ?,?? ????? ?? ???? ?????????? ???????????, ?? ??????????? ??????????? ??, ?????????? ?? ???? ?????? ??? ?????????? ?????????? ?? ???? ?????? ?? ???? ?????? 13, A, ?????????? 1, ?????????? ??, ?? ???? ?????? ???????, ?????????? ?? ???? ?????? ?? ???? ?????? ?????????? ?? ???? ?????? ?????????? ?? ???? ?????? ?????????? ?? ???? ?????? ?????????? ?? ???? ?????? ?????????? ?? ???? ?????? ?????????? ?? ???? ?????? ?????????? ?? ???? ?????? ?????????? ?? ???? ?????? ?????????? ?? ???? ?????? ?????????? ?? ???? ?????? «????? ?????????? [...] ??????» ??? ???? ?????? ??? ?? ???? ?????? ??? ?? ???? ??????, ?????????? ?? ???? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?? ???? ?????? ?? ???? ?????? ??? ?????????? ?? ???? ?????? ?? ???? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? (???. ??????? ??????, C?394/04 ??? C?395/04, EU:C:2005:734, ??? 25).

30 ?????????? ??? ?????? ????????????, ?????????????? ?????? ?? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ???
????????? ??? ?????? ??? ????????????, ?? ?????? ?????? ?? ??? ?????????????? ? ???
????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??????????????????.

31 ??????????, ?? ?????????? ??? ?? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ?? ?
?? ??? ?????????????? ??? ????? ?????? ?????????? ?????? ??? ?????????????? ?????? ??
????????? ?????????????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?? ?????????? ?? ?
????????? ?????? ?????????? ???, ?????? ?? ?????????? ?? ? ?????????? ?????? ??? ??????
????? ??? ?????????? ?????? ???, ??? ?????????? ?????? ?????, ??? ?????????? ?????? ??????
??? ?????????? ??? ??? ?????????? ?????? ?????? ??????, ??? ?????????? ?????? ??????
????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????, ?????? ?????? ?????? ??????
????? ??????????.

32 ????????????????? ??? ?????????? ??? ? ?????????????? ??? ???? ?????????? ??? ???? ?????? ??? ??????
????? ??? ?????? ?? ?????????????? ?? «????????? ?????? ?????????? ??????» ??? ??
«????????? ??????», «????? ?????? ?????????? ??????????» ? «????????? ??????», ???
????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ??? ?????????? ??? ???
????????? ?????????? ???????, ??? ??? ?????? ??? ?????? 13, A, ?????????? 1, ???????
??, ??? ?????? ???????.

33 ????? ??????????, ?????? ?? ?????????????? ?? ????? ?????? ?????????? ?????????? ??
????????? ??? ?????? ?????? ?? ?????? ?????????????? «????? ?????????? ?? ?????? ?????? ??????»
??? ?????? ?? ?????? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????? ??????????, ??? ?????? ?????? ?????? ??
????? ??????????.

34 ???????, ?????????, ?????????? ?????????? ??? ?????? ??????, ??? ? N. De Fruytier ??????, ??
????????? ??????????????, ?????????????? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ??????????
????????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?
????????? ??? ??? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????? «??? ?????? ??????» ?? ?????? ??
????? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?????? ??????.

35 ???????????, ??? ?? ?????????? ??????? ?? ??? ?????????????? ?????????????????? ?????????????????? ????
?? ??????? «???? ???? ???» ?? ?????????????? ?????? ? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ?
??????????, ???? ??? ?????? ??? ?????? 13, A, ?????????? 1, ?????????? ?, ??? ??????
????????, ?????????? ??? ?????? ? ?????? ??? «?????????» ??????? ??? ??????
????????????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? (?. ?????? Gregg,
C?216/97, EU:C:1999:390, ??? 18). ?? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ??????
????????? ??? ?????????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????????? ??
????? «??? ???? ???» ?? ?? «????????? ??????» ??? ?? «????? ????
?????????? ??? ??????????» ??? ??? ?????? ??? ?? ??? ??????????, ?????? ?? ??????????
????? ???????, ??????? ??? ?????????? ?????? ?????? ???, ??? ?????? ??? ?? ???
????? ?????? ??? «????????? ??????????» (?. ?????????? L.u.P., C?106/05,
EU:C:2006:380, ??? 18 ?? 35, ??? CopyGene, C?262/08, EU:C:2010:328, ???
60).

36 ?? ????????????, ?????????????? ???, ?? ??????? ?????? ?? ??? ?????????? ?????????? ??????????
???? ?????????????? ?????????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ??????, ???
????????? ?????????? ??? ? N. De Fruytier ??? ??????? ?????????????? ??????????
????????? ?? ??? ?????? ?????? ?????????????? ?????????????? ?? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ??
?????? ?????????? ?????????????? ??? ??????????. ??? ??????????, ??? ?????? ?????? ??????????
??? ??????? ?? ?????????????? ?? «?????? ??? ?????? ??????» ?? ?? ?? ?? ?????????? ??
??????, ??? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????? 13, A, ?????????? 1, ?????????? ??, ??? ?????? ???????,
??? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ??? ?????? ?????????? ??, ??? ?????? ???????,
?????.

38 ??????, ?????? ? ??????? ?????? ?????? ?????? ?????????????????? ??? ?????? ?? ?????? ??? ?????????? ???
?????? 13, A, ?????????? 1, ??????? ??, ??? ?????? ???????, ??????? ? ??????? ??
????????? ??? ?????? 13, A, ?????????? 2, ??????? ??, ??? ?? ??? ??????????.

39 ?????? ??? ??????? ????????, ??? ?????????????? ?????????? ?????? ?? ?????? ? ???????
??? ?? ?????? 13, A, ?????????? 1, ?????????? ?? ??? ?, ??? ?????? ??????? ?????? ??
????????? ??? ?? ?????? ?????? ??? ??? ?????????? ?? ?????????? ?????? ??????????
????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ? ??? ?????? ?
????????? ??????, ??? ?????? ????, ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ??????????, ????,
????????? ????????????, ?? ?????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?? ?????? ????
????????? ?????????? ?????????? ??????????. ??????????, ??? ?????? ?????????? ??? ?? ??
????? ?????????? ??? ?? ??? ?????? ?????? ??? ??? ??? ?? ?? ??? ?????? 13, A,
????????? 1, ??????? ??, ?????? ??? ?????????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????????? ????

?????? ? ?? ??? ?????? ?????????? ?????????????? ??? ?????? ?? ?????????????? ??
«????????? ?????? ??????» ??? ? «????????? ?????? ??????», «????? ??????
?????????» ? «????????? ??????» ? ?????????? ??? «????? ??? ?????? ??????
????? ??????????», ??? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ???
????? ??? ??? ?????????? ?????? ??????.

???? ???? ?????????????? ????????

40 ?????????? ??? ? ??????? ?????????? ??? ?? ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????? ??????
??? ?????????? ?????????????? ??? ?? ??????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ,?' ????
????????? ?? ??????? ??? ?? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??????. ?? ?????? ??? ?????? ?????????? ???
????? ??????? ??? ?????????? ??? ?????????? , ??? ?????? ??? ?? ?????? ?????????? , ??? ??????????.

???? ???? ??????? ???????, ?? ??????????? (????? ?????) ????????????:

?? ?????? 13, A, ?????????? 1, ??????? ?? ?, ??? ????? ?????? 77/388/??? ???
??????????, ??? 17?? ???? 1977, ??? ?????????????? ??? ?????????? ??? ??????
?????, ??? ?????????? ?? ??? ????? ?????? ?????? ?????????— ??? ?????? ????
????????????? ????: ?????????? ?????????? ???, ?????? ?? ?????????? ??? ??
????? ??? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ?????????? ?????????? ???
????????? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????? ????
????????? ????, ??? ?????? ????, ??? ?????????? ??? ?????????? ??????????????
??????, ?????????? ??????????????, ?? ??????? ??? ?????? ?????????????? ??? ??
?????? ??? ?????????? ?????????? ??????????. ??????????, ??? ??????
????????????? ??? ??????? ?? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????????????? ????
????? ??????? ??? ?????? ??? ?????? ?? ?? ?????? 13, A, ?????????? 1, ??????? ?,
?????? ??? ?????????? ?????? ?? ?????? ?????????? ???????, ?????? ? ?? ???
????? ?????????? ?????????????? ??? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?? «?????????»
?????? ??????» ??? ? «????????? ??????», «????? ?????? ?????? ??????????» ?
«????????? ??????» ? ?????????? ??? «????? ??? ?????? ?????? ?????? ??????»
?????????», ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ??
????????? ??? ??? ?????????? ??????.

(???????????)

* ?????? ????????????: ? ???????.